

Genre du véhicule Camion ou tracteur à sелlette (châssis)	Marque de fabrication BERNA	Type D 230 F 4 x 2	Fiche d'homologation N° CH 3092 41
--	--------------------------------	-----------------------	---------------------------------------

Constructeur
Identification Motorwagenfabrik BERNA AG, 4600 Olten
"D 230 F 4x2" sur la plaquette du constructeur

Plaquette constr. à gauche, vers l'entrée
N° du châssis à gauche, à l'avant en haut sur le longeron, au-dessus de l'essieu avant
Ident. du moteur "C 2 K T" à gauche, à l'avant latéralement sur le bloc
Importateur princ. -
Véhicule homologué 207 769 Signes fixes dans code du type D 230 F 4x2

Chassis
Nombre d'essieux 2 Nombre de roues 6
Direction mécanique avec assistance hydraulique
Transmission mécanique synchronisée (ZF S6-80)
Nombre de vitesses 6 Entraiement sur les roues AR
Frein de service AV= air comprimé/hydraulique AR= air comprimé,
2 circuits, à expansion interne,
régulateur selon charge sur les roues AR
Frein auxiliaire (frein à ressorts, progressif, sur les roues AR; press. par réservoir séparé; libération de sec. par circ. AR; libération mécanique par vis sur cylindres)
Frein d'arrêt s'échappement, non progressif, s.d. TELMA ou RETARDER
Ralentisseur
Contrôle 2 circ. contrôle du niveau av. vibr. inam. dble + avert. press.

Moteur
Marque SAURER Type C 2 KT
Construction en ligne Temps 4
Carburant D Position avant
Refroidis. eau Nombre cylindr. 6
Alésage 120 Course 130
Cylindrée 8820 CV-impôt 44,90
Puissance en CV 230 DIN à V/min 2500
Bruit 83 dB(A) à V/min 2750
Silencieux 1 = 250x300x1000 ou 1100 mm
Mesure des gaz Bacharach 2,5 / Bosch noircissement 1,8
Déparasitage -

Carrosserie
Cabine avancée ++)
Nombre de portes 2 Indic. vit. tachygraphe
Ceintures sécurité - Rétroviseur de chaque côté
Cale 1 = 430x150x200 mm Attelage sur demande
Antivol -
Nombre de places 2 = 6 av centre ar
Dimensions \$) int. ext.
Longueur 8200 Empattements 4250 / **)
Largeur 2300 /
Hauteur 2720 Voie av 1990 ar 1710
Porte à faux lat. Voles av - ar -
av 1720 ar 2230 Braquage g 14200 d 14200
Distance volant - vers l'avant du véhicule

Poids
avant arrière total \$)
selon la carrosserie
Charge utile
Poids total 16000
Garantie fabr. 6500 13000 16000
Dimens. pneus 11.00 - 20 11.00 - 20 (Variantes +)
Ply / bar 16 / 7,75 16 / 7,75 voir
Charge 6500 11500 remarques)
pour V max 100 100
Garantie poids remorquable avec frein 30 000
Garantie poids remorquable sans frein
Garantie poids de l'ensemble 46 000
Poids remorquable testé 16 000
Vitesse maximale selon le constructeur 96 km/h
Vitesse maximale testée km/h

9) Equipement

Feux de route HCR H4 (E)

Feux de croisement HCR H4 (E)

Feux de position A (E) dans HCR

Feux rouges WBC CH 1 0133 02

Feux stop WBC CH 1 0133 02

Clignoteurs av AV= 4-5 ar Voir feux rouges

Catadioptrés av I (E)

Feux de gabarit av A (E)

Feux complément.

Eclairage plaque 1/ à gauche, combiné

Essuie-glace 2/ balais avec BOSCH lave-glace

Avertisseurs BOSCH 0 320 145 001 / 007 (CH 5 0301 07)

ou d'autres modèles homologués

Indications pour la permis de circulation

Genre du véhicule Camion ou tracteur à sellette

Marque et type B E R N A D 230 F 4x2

Homologation N° CH 3092 41

Carrosserie

Places total 2 - 6 avant

Poids à vide sel. bulletin pesage Carburant D

Charge utile sel. carrosserie CV-impôt 44,90

Poids total 16000 Cylindrée 8820

Remarques, modifications, conditions et inscription dans le permis de circulation

- *) Transmission : variantes
- | | | | |
|--------------------|------------|----------------|------------|
| ZF S6-80 | 6 vitesses | ALLISON MT 640 | 4 paliers |
| ZF S6-80 + CV 80 | 6x2 | ALLISON MT 644 | 4 paliers |
| ZF WSK 400 + S6-90 | 6 | ALLISON MT 654 | 5 paliers. |
- ***) Empattements : 3250 mm, 3700 mm, 4100 mm, 4500 mm, 4800 mm, 5000 mm, 5200 mm.
- +) Variante de pneus : 12 R 22.5 16 PR AV 6500 (8,0) AR 11500 (8,0) V-max. 100 km/h) voies inchangées
- | | | | |
|------------------|-------------|--------------|------------|
| 12.00-20 Multi | 7500 (7,75) | 13000 (7,75) | 100 km/h) |
| 11.00 R 20 16 PR | 6500 (8,0) | 11500 (8,0) | 100 km/h) |
| 12.00 R 20 16 PR | 6600 (7,5) | 11800 (7,5) | 100 km/h) |
- ++) Carrosserie : les déflecteurs avec les arêtes arrondies sont admis selon décision du DFJP.
- §) Les dimensions, le poids, l'équipement et le nombre de places doivent être contrôlés à l'immatriculation.

Lieu et date de l'homologation
Arbon, 07.12.76

Camion ou
tracteur à sellette
(châssis)

B E R N A

D 230 F 4 x 2

CH 3092 41

Fiche complémentaire

I.

Complément du 28.11.78 à Berne - St.

Mesures du bruit selon l'OCE:

avec le véhicule en marche : valable pour les types de transmission suivants:

ZF S6 - 80 + GV

ALLISON MT 643, 644, 653 ou 654

avec les essieux propulseurs 3,75 - 7,61 : 1

à proximité de l'échappement: 97,0 dB/A à 2825 min⁻¹

Nouvel emplacement du No du châssis: à gauche, à l'avant, en haut sur le longeron,
derrière le pare-chocs

Nouvelle charge sur l'essieu avant: 8500 kg